



Staatsbibliothek  
zu Berlin  
Preußischer Kulturbesitz

# East Asia Department of the Staatsbibliothek zu Berlin

## Digitisation in Berlin and Kraków



xasia



(Dr. Cordula Gumbrecht, The Berlin State Library / East Asia Department)

# Collecting East Asian books in the Berlin State Library

-collecting East Asian books has a long tradition in the Berlin State Library

-since the founding of the "Churfürstliche Bibliothek zu Berlin" (the Electoral Library of Berlin) 350 years ago, Chinese material and later on East Asian (Manjurica, Japonica etc.) have been an important part of the collection



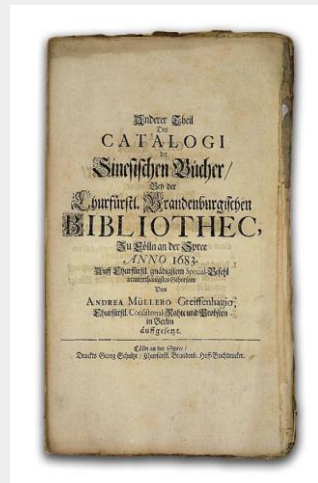
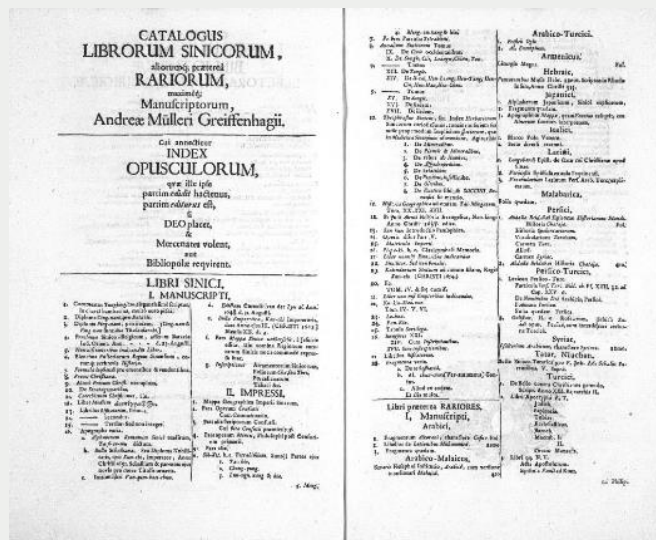
Great Elector Friedrich Wilhelm (1620-1688), 1685



# East Asia collection (1) – growing of the collection

**1674** – acquisition of Chinese books of Arnold Gijssels van Lier (1593-1676) by Andreas Müller (1630-1694) for the Great Elector

**1683** - the first and second catalogue of the Chinese collection (Müller Greiffenhagen, Andreas: *Catalogus librorum Sinicorum Bibliothecae Electoralis Brandenburgicae, Anderer Theil Des Catalogi der Sinesischen Bücher*) listing 22 and 24 numbers on 1 and 14 folio pages respectively (*Zizhi tongjian* 資治通鑒, *Zihui* 字彙 und *Sishu* 四書)



First printed catalogue of the Electoral Library of Berlin, 1683  
SBB, Libri sin. 167

Gotha, Digital Historical Library



## East Asia collection (2) – growing of the collection

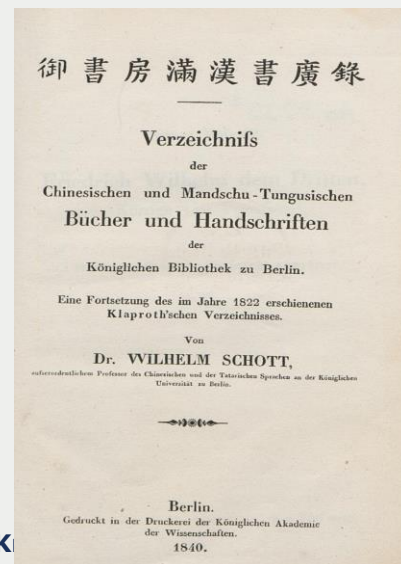
**1702** – the private collection of Christian Mentzel (1622-1701), the court physician, was integrated into the collection

**1810** - Julius Klaproth (1783-1835) sells Chinese books to the library

**1822** – Catalogue: Klaproth, Heinrich Julius: Verzeichniss [Verzeichnis] der chinesischen und mandshuischen Bücher und Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin.

**1832** - Karl Friedrich Neumann's (1793-1870) collection (bought 1830/31 in Kanton, 2,410 voll.)

**1840** - Schott, Wilhelm: Verzeichniss der chinesischen und mandschu-tungusischen Bücher und Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin: Eine Fortsetzung des im Jahre 1822 erschienenen Klaproth'schen Verzeichnisses. Berlin 1840

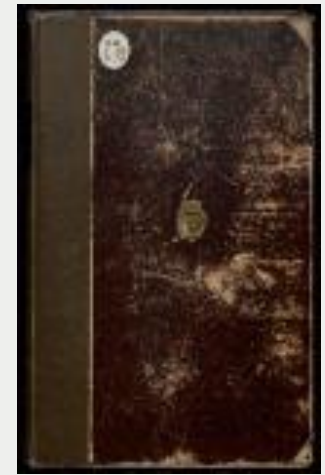
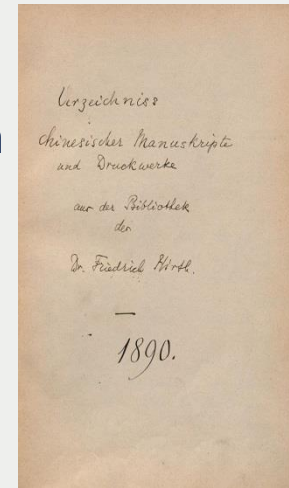




# East Asia collection (3) – growing of the collection



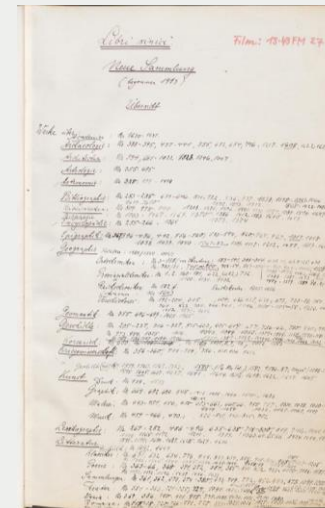
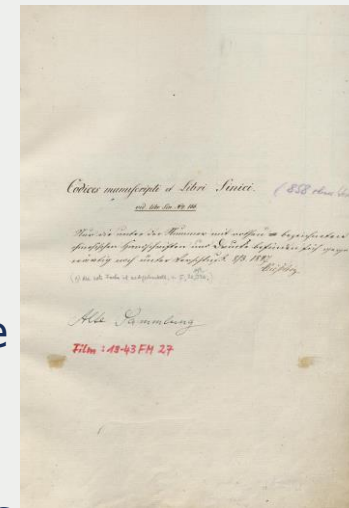
**Late 19<sup>th</sup>/Early 20<sup>th</sup> century** - systematical acquisition trips to China of Herbert Müller (1885-1966) and Friedrich Wilhelm Karl Müller (1863-1930), as well as the purchase of collections by Friedrich Hirth (1845-1927), Paul Georg von Moellendorff ((1847-1901))[mainly Manchu titles] and Eugen Pander (1854-1894)[mainly Tibetan titles]



**1912 – 1,603 Libri sinici** titles (*Codices manuscripti et Libri Sinici. Alte Sammlung* (1847-1913; Libri sin. 1 - Libri sin. 1603))

**1922** The East Asia Department was established as an independent unit.

**1945 – 2,049 Libri sinici N.S.** [Neue Sammlung, „New series“] (*Libri sinici. Neue Sammlung (begonnen 1913)* / [geführt von Hermann Hülle] (1913 bis ca. 1939; Libri sin. N.S. 1 bis Libri sin. N.S. 2049))



xasia



## East Asia collection (4) – evacuation during World War II / situation after 1945

**1943** - 72,000 vols. of East Asian books and Mss

**During World War II** – (hasty) evacuation of all holdings of the library to surrounding estates, coal mines, etc. East and West of Berlin (all in all 30 places)

**After the war** - only about **27,000 volumes** of the collection made their way **back into the library**.  
Ca. **20,000 volumes** were stored after the war **on now Polish territory** and transferred in its entirety to Krakow's **Biblioteka Jagiellonska**, where today it comprises a part of the so-called "Berlinka".

**xasia**





# Two digitisation projects of the East Asia Department (SBB)

## SSG 6,25 Digital (Special Collection Area East and Southeast Asia Digital)

### Berlin-Kraków Project



Biblioteka Jagiellońska  
Uniwersytetu Jagiellońskiego



Staatsbibliothek  
zu Berlin  
Preußischer Kulturbesitz



## SSG 6,25 Digital (Special Collection Area East and Southeast Asia Digital)

**2010** - the Berlin State library started the **digitisation of selected sections** of its holdings. The DFG-funded project consisted of 5 parts of original language materials and as a sixth part, Western-language publications on East Asia that were published before 1912.

**2014** – project completed

**xasia**







## SSG 6,25 Digital (statistics)

in East Asian languages

1,699 titles

820,464 pages

60,800 structural data

577 Chinese titles (Libri sinici , Libri sinici N.S., Hirth and Haenisch collection)

258 Manchu titles (Libri sinici, Libri sinici N.S. Moellendorff, Haenisch and Polevoi Collection)

568 Japanese titles (Libri japonici)

296 Tibetan titles (Waddell Collection)

in Western languages

4,335 titles

1,471,607 pages

121,097 structural data

all in all

6,034 titles

2,292,071 pages

182,097 structural data

xasia





## SSG 6,25 Digital (collections)

- **Moellendorff collection**

Moellendorff - linguist and diplomat, Chinese maritime customs, German consular services, founder of the Korean maritime customs, advisor to the king of Korea. The Berlin State library brought the collection of ca. 100 titles in 1911.

- **Haenisch collection**

Haenisch - prof. in Berlin, Göttingen, Leipzig for Chinese, Mongolian, Manchu studies. The Berlin State library brought the collection of ca. 4500 vols in 1960.

- **Polevoi collection**

Polevoj – studied Chinese, Manchu, Mongolian. Teacher for Russian in China later for Chinese, Manchu in Harvard. The Berlin State library brought the collection of ca. 150 Mss in the 70ies.



Paul Georg von Moellendorff  
(1847-1901)



Erich Haenisch (1880-1966)



Sergeij Aleksandrovič Polevoj  
(1886-1971)



## SSG 6,25 Digital (selection principle, workflow, core concern)

- **main principle:** to digitise the mentioned sections of the old collection as a whole
- **sole exception:** exactly same edition of a title digitised anywhere else → only example pages
- **workflow:** review and classification of the collection – recataloguing of the segments selected for digitisation– workflow software Goobi (*“Göttingen online-objects binaries”*)
- **core concern** of the project was the indexing of structural data and the assignment of page labels

-**central feature**: assigning of pagination and structural data to the sequel of scans, writing these data into a METS/MODS-container (Metadata Encoding & Transmission Standard/Metadata Object Description Schema-container)

- structural data: types of content features (title page, chapter, map ...) in its hierarchy (chapter / subchapter / map)

- metadata: heading of a 'chapter', caption of a 'map', author of a preface ...



## SSG 6,25 Digital (Goobi 2)



-under the need of SSG 6,25 digital

- Goobi had to be adjusted in order to process Unicode characters above FFFF (Extension B)

- Goobi was trained for a pagination feature allowing page a and page b numbering and adding prefixes to pagination like juan 卷

- thus for titles in Japanese, Chinese and Manchu for every image, respectively every page, the complete formal page number is displayed („卷1:1r“, „卷1:1v“ )

- structural elements are reserved for contents structure components

# SSG 6,25 Digital (Goobi 3)



Goobi soa\_330613094X Treelevel 0/1 TreeTitel 0/1 TreePageNumber 0/1TreeExpand 0/1 ImageSticky 0/1

Hide image | Validate | Back | Save | Save and exit

### Edit metadata

Persons

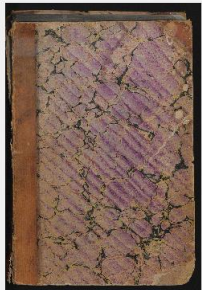
First name:   
Last name: 香密阿  
Role: Autor

First name:   
Last name: Saišangga  
Role: Autor

First name:   
Last name: 永瑛  
Role: Übersetzer

Metadata

Digitale Historische Drucke



metadata

Goobi soa\_330613094X Treelevel 0/1 TreeTitel 0/1 TreePageNumber 0/1TreeExpand 0/1 ImageSticky 0/1

Hide image | Validate | Back | Save | Save and exit

### Change pagination


Read pagination from images

Selection of pages

- 1: uncounted
- 2: uncounted
- 3: uncounted
- 4: uncounted
- 5: uncounted
- 6: uncounted
- 7: 1r
- 8: 1v
- 9: 2r
- 10: 2v
- 11: 3r
- 12: 3v
- 13: 4r
- 14: 4v
- 15: 5r
- 16: 5v

Define pagination

Arab



pagination

Goobi soa\_330613094X Treelevel 0/1 TreeTitel 0/1 TreePageNumber 0/1TreeExpand 0/1 ImageSticky 0/1

Hide image | Validate | Back | Save | Save and exit

### Edit structure data

New docstruct

Before current element  
 Behind current element  
 As first child of current element  
 As last child of current element

Selected docstruct ...

- Move docstruct up
- Move docstruct down
- Move docstruct to other place
- Change docstruct type
- Add docstructs from Opac
- Delete docstruct

Page relation (normal)

First page:   
Last page:

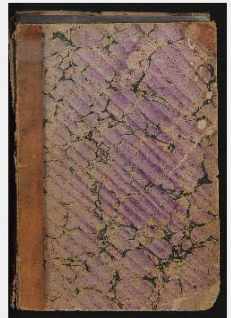
Assign pages of sub elements Assign pages

All pages

- 1: uncounted
- 2: uncounted
- 3: uncounted
- 4: uncounted
- 5: uncounted
- 6: uncounted
- 7: 1r
- 8: 1v
- 9: 2r
- 10: 2v

Related pages

- 1: uncounted
- 2: uncounted
- 3: uncounted
- 4: uncounted
- 5: uncounted
- 6: uncounted
- 7: 1r
- 8: 1v
- 9: 2r
- 10: 2v



structure data







# SSG 6,25 Digital (ways to get to (1))

all segments of documents of *SSG 6,25 digital* are available  
via  
the **Digital Collections of the SBB**

<http://digital.staatsbibliothek-berlin.de/>

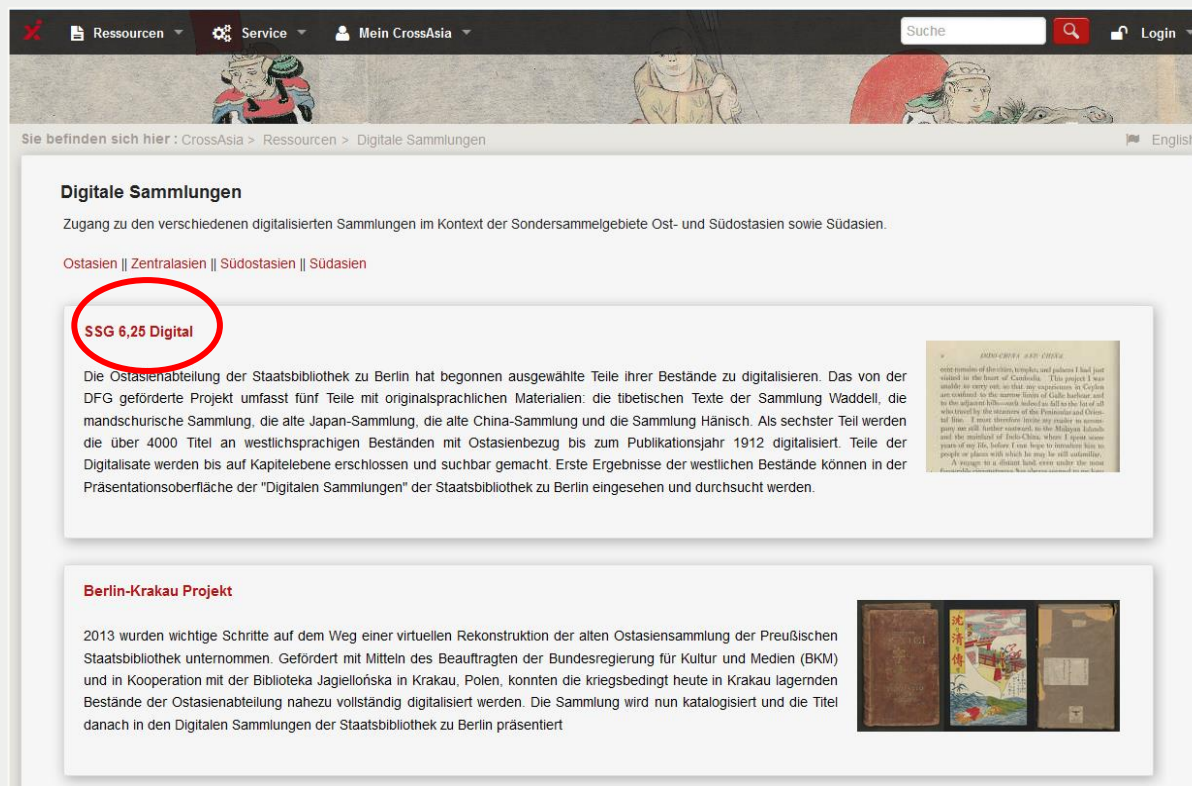
The screenshot shows the SBB Digital Collections website interface. At the top, there is a dark blue header with the SBB logo and the text 'Digitalisierte Sammlungen'. Below this, there are navigation links: 'Suche', 'Features und Hilfe', 'Über digitalisierte Sammlungen', and 'Weitere digitalisierte Bestände'. On the right side of the header, there are links for 'Startseite der SBB', 'Stabikat', 'Weitere Kataloge der SBB', and 'Kontakt'. The main content area is titled 'Digitalisierte Sammlungen der Staatsbibliothek zu Berlin' and includes social media icons for RSS, Facebook, and Twitter, along with a 'mehr' link. A search bar contains the text 'Hesei toktobuha hüise jecen i kooli hacin i bithe' and a 'Suchen' button. Below the search bar, there are filters for 'Zeige 20', 'Seite 1 von 1', 'Autor / Titel', and 'Erscheinungsjahr'. The search results show one result for 'Hesei toktobuha hüise jecen i kooli hacin i bithe' by '賽尚阿' (Sai Shang A), published in 1842 as a monograph by Moellendorff 91. The result includes a small image of the book cover and a list of categories: 'Ostasiatica (1)' and 'Historische Drucke (1)'. There are also links for 'Treffer in Strukturtypen' (Monografie (1)) and 'Literaturverwaltung'.

# SSG 6,25 Digital (ways to get to (2))

via

## Cross Asia > Resources > Digital Collections

<http://crossasia.org/en/ressourcen/digital.html>



The screenshot shows the website interface with a navigation bar at the top containing 'Ressourcen', 'Service', and 'Mein CrossAsia'. A search bar and a 'Login' button are also present. Below the navigation bar, there is a breadcrumb trail: 'Sie befinden sich hier : CrossAsia > Ressourcen > Digitale Sammlungen'. The main content area is titled 'Digitale Sammlungen' and includes a sub-header 'Zugang zu den verschiedenen digitalisierten Sammlungen im Kontext der Sondersammelgebiete Ost- und Südostasien sowie Südasiens.' Below this, there are navigation links: 'Ostasien || Zentralasien || Südostasien || Südasiens'. The 'SSG 6,25 Digital' link is highlighted with a red circle. The text below the link describes the digitization project by the Staatsbibliothek zu Berlin, mentioning the inclusion of Tibetan, Manchu, Japanese, Chinese, and Korean texts. To the right of the text is a small image of a manuscript page. Below this section, there is another section titled 'Berlin-Krakau Projekt' with a description of the virtual reconstruction project and an image of a book cover.



# SSG 6,25 Digital (ways to get to (3))

via

## The Online Catalogue of the East Asia Department

<http://gso.gbv.de/xslt/DB=1.97/>

**East Asia Department**

- East Asia Department
- News
- Access and Services
- Search
  - Central Asia Catalogue
  - CrossAsia
  - Recent Acquisitions
  - Databases
  - Regional Collections

**Search**

China

The majority of the holdings of the East Asia Department are recorded the **\* Online Catalogue of the East Asia Department (EA-OPAC)** in original script. Collections are mostly catalogued with the titles of the individual works they contain. Holdings up to 1945, bequests and private collections can be found in conventional card catalogues; these must be consulted in situ or via a catalogue enquiry with the East Asia Department. For some materials only printed catalogues exist (cf. below, III.). They will successively also be integrated into the EA-OPAC.

**Address**

Haus Potsdamer Straße  
Staatsbibliothek zu Berlin  
Ostasienabteilung (East Asia Department)  
Potsdamer Strasse 33  
10785 Berlin  
Phone: +49 30 266 436001  
Fax: +49 30 266 336001

**Online Catalogue**

Access to the Online Catalogue for Titles in East Asian Languages

Search [and] [ALL] all words sort by year of publication

Hesei toktobuha hüise jecen i kooli hacin i bith'e search fuzzy search

Publications Thesaurus entries Both

Titleset selection: all | none

- East Asian titles of the Berlin State Library
- E-Books CrossAsia
- Electronic Journals CrossAsia
- Catalogue of the Berlin State Library

Library: GBV | personal sign on | logout | database menu

search history | shortlist | full title 1 | 2 | next | last | go to

results search [and] ([ALL] all words) Hesei toktobuha hüise jecen i kooli hacin i bith'e filter settings | 2 hits save/print info | add to my list

PPN: 330613094X [Elektronische Ressource]

Title: Hesei toktobuha hüise jecen i kooli hacin i bith'e = 欽定回疆剿匪方略 / (清) Saišangga jergi (= 賽尚阿等撰); (清) 永璜等譯

Author: sai shang a ; yong lin

Edition: 刻本.

Published: 北京 : 武英殿, 道光 22年 (=1842) 刻

Extent: Online-Ressource (帙裝 9冊改洋裝 1冊) ; 27.9 cm, 版框 21.4 × 15 cm, 滿文 7行, 白口, 四周雙邊, 蠟魚尾, 版心上題滿文書名、中題滿文卷次、下題漢文頁碼, 下半葉之版框外摘漢文篇名

Electron. Reference: <http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB0000310E00000000>

Note: Druckausg.: Hesei toktobuha hüise jecen i kooli hacin i bith'e = 欽定回疆剿匪方略  
出版者據《北京地區滿文圖書總目》Shenyang 2002, 號1055  
Da tuwanchiyaha hüise jecen i kooli hacin i bith'e da wesimbuhengge = 回疆剿匪原奏 (1811至1842)

Subject heading: Online-Publikation

Comment: Offizielle Anordnungen für die Behandlung der Mohammedaner in Xinjiang von Seiten der chines. Manju-Dynastie, aus dem Jahr 1842.

Reproduction: [Online-Ausg.]

Published: Berlin : Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz, 2012

Collective title: SSG 6.25: Digitalisierung des Sondersammelgebiets Ost- und Südostasien der Staatsbibliothek zu Berlin - ostasiatischer Bestand

Extent: Online-Ressource

Location of original: SBB-PK Berlin <Moellendorff 91>



# SSG 6,25 Digital (ways to get to (4))

via **Google**

The screenshot shows a Google search interface with the following elements:

- Search Bar:** Contains the text "Hesei tokto buha hüise jecen i kooli hacin i bithe".
- Buttons:** A blue search button with a magnifying glass icon and a blue "Anmelden" button.
- Navigation:** Links for "Web", "Bilder", "Maps", "Videos", "News", "Mehr", and "Suchoptionen".
- Results:** 6 results found in 0.29 seconds. The first result is a link to a digital collection from the Staatsbibliothek Berlin, titled "Hesei tokto buha hüise jecen i kooli hacin i bithe = 欽定回疆 ...".

**Result 1:**  
[Hesei tokto buha hüise jecen i kooli hacin i bithe = 欽定回疆 ...](#)  
digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht/?PPN=PPN330613094X  
Hesei tokto buha hüise jecen i kooli hacin i bithe = ..., 1842 ..... Hüise jecen i geren hoton i sindaha amba ajige bek be ilgame oksalame wesimbufi bithe jabubufi ...

**Result 2:**  
[Historische Drucke \(128\) - Digitale Sammlungen der ...](#)  
digital.staatsbibliothek-berlin.de/suche/?...  
... cisui eruleme beidere ujen baita be baitalaci ogoraküngge. In: Hesei tokto buha hüise jecen i kooli hacin i bithe = 欽定回疆則例 0卷. ###SUBTHUMBAIL###.

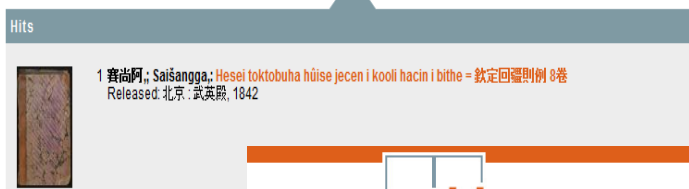
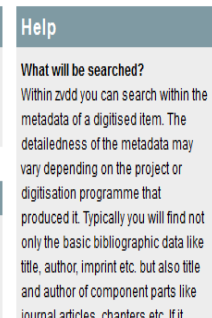
**Result 3:**  
[Autor / Titel - Digitale Sammlungen der Staatsbibliothek zu ...](#)  
digital.staatsbibliothek-berlin.de/suche/?tx...sbb...  
[Doro eldengge i juwan nadaci = 1837]. In: Hesei tokto buha hüise jecen i kooli hacin i bithe = 欽定回疆則例 0卷. ###SUBTHUMBAIL###. ###SUBAUTHOR###.

**Result 4:**  
[6 - Digitale Sammlungen der Staatsbibliothek zu Berlin: Suche](#)  
digital.staatsbibliothek-berlin.de/suche/?tx...sbb...  
Nikan hüise cisui hüise i hehe be sargan obume gaire be kincime baicarangge. In: Hesei tokto buha hüise jecen i kooli hacin i bithe = 欽定回疆則例 0卷.



# SSG 6,25 Digital (ways to get to (5))

## via ZVDD (Zentrales Verzeichnis Digitalisierter Drucke = „Central Directory of Digitised Printed Works“)



xasia







# SSG 6,25 Digital (presentation (1))

**SBB Digitalisierte Sammlungen**

Startseite der SBB  
Stabilität  
Weitere Kataloge der SBB  
Kontakt

### Hesei toktobuha hūise jecen i kooli hacin i bithe = ..., 1842

Übersicht Bild Volltext [Scanseite] - Druckseite Blättern Zoom

Darstellung [1] - K << < 1 2 3 4 >> >> X

Kompakte Gliederung

- Einband
- Da tuwanc hacin i bithe 回疆則例
- Gebu jergi 卷一目錄
- Ujui debte 卷一目錄
- Yerkiyang kadalara h akim bek .
- Kašgar lng kadalara g ilibuha ak.
- Hotiyan h geren hoti akim bek i
- Usi hoton de ton i ilibuha akim bek i jergi hafan
- Aksu hoton de ilibuha akim bek i jergi hafan

**SBB Digitalisierte Sammlungen**

Startseite der SBB  
Stabilität  
Weitere Kataloge der SBB  
Kontakt

### Hesei toktobuha hūise jecen i kooli hacin i bithe = ..., 1842

Übersicht Bild Volltext [Scanseite] - Druckseite Blättern Zoom

Darstellung [127] - 1r K << < 125 126 127 128 >> >> X

Kompakte Gliederung

- Einband
- Da tuwanchiyaha hūise jecen i kooli hacin i bithei da wesimbuhengge = 回疆則例原奏
- Gebu jergi = 回疆官御
- Ujui debtelin i šošohon = 回疆則例 卷一目錄
- Yerkiyang hoton. jai geren harangga kadalara hoton tokso de ton i ilibuha akim bek ...
- Kašgar lnggi šar hoton. jai harangga kadalara geren hoton tokso de ton i ilibuha ak...
- Hotiyan hoton. jai harangga kadalara geren hoton tokso de ton i ilibuha akim bek i ...
- Usi hoton de ton i ilibuha akim bek i jergi hafan
- Aksu hoton de ilibuha akim bek i jergi hafan

[127] - 1r  
[108] - 51v  
[109] - 1r  
[110] - 1v  
[111] - 2r  
[112] - 2v  
[113] - 3r  
[114] - 3v  
[115] - 4r  
[116] - 4v  
[117] - 5r  
[118] - 5v  
[119] - 6r  
[120] - 6v  
[121] - 7r  
[122] - 7v  
[123] - 8r  
[124] - 8v  
[125] - 9r  
[126] - 9v  
[127] - 1r

xasia





# SSG 6,25 Digital (presentation (2))

Google

Web Videos Bilder News Maps Mehr ▾ Suchoptionen

2 Ergebnisse (0,98 Sekunden)

**Meinten Sie: Aksu cotton de ilibuha akim bek i jergi hafan**

**Aksu hoton de ilibuha akim bek i jergi hafan - Digitale ...**  
[digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht/?PPN=PPN330613094X...](https://digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht/?PPN=PPN330613094X...)

Usi hoton de ton i ilibuha akim bek i jergi hafan · Aksu hoton de ilibuha akim bek i jergi hafan .... Aksu de pul jiha hungkererengge · Hüise hafumbukú be bek de ...

**賽尚阿 - Digitale Sammlungen der Staatsbibliothek zu Berlin ...**  
[digital.staatsbibliothek-berlin.de/suche/?formquery0=賽尚阿](https://digital.staatsbibliothek-berlin.de/suche/?formquery0=賽尚阿)

Akim bek cisui eruleme beidere ujen baita be baitalaci ojarahungge. In: Hesei toktobuha ... Aksu hoton de ilibuha akim bek i jergi hafan. In: Hesei toktobuha ...



# SSG 6,25 Digital (presentation (3))

**SBB Digitalisierte Sammlungen**

Startseite der SBB  
Stabilität  
Weitere Kataloge der SBB  
Kontakt

### 閩省水師各標鎮協營戰哨船隻圖說, 1730-1800

Übersicht Bild Volltext [Scansseite] - Druckseite Blättern Zoom

Darstellung 1191-r

**Kompakte Gliederung**

- Einband
- Annotation
- 目錄
- Vorwort
- 趕繪船
- 雙蓬船
- 平底船
- 花座官船
- 花座官船全圖
- 八槳船
- 船頭
- 船=正面
- 船=背面
- 二面
- 船內頭鏡

Google 花座官船

Web Bilder Maps Videos News Mehr Suchoptionen

Ungefähr 1.350.000 Ergebnisse (0,27 Sekunden)

**花座官船 - Digitale Sammlungen der Staatsbibliothek zu ...**  
digital.staatsbibliothek-berlin.de/werkansicht/?... Diese Seite übersetzen  
趕繪船全圖、雙蓬船、雙蓬船全圖、平底船、平底船圖、花座官船、花座官船全圖... 八槳船、船舌、八槳船、船舌、兔耳、托浪、兔耳圖、托浪圖、槳、槳牙、槳圖、槳牙圖。

**花座官船 - Deutsche Digitale Bibliothek**  
https://www.deutsche-digitale-bibliothek.de/.../VAOIX5E57U4WE3Y2N...  
花座官船. Dokumenttyp: Kapitel. Erschienen in: 閩省水師各標鎮協營戰哨船隻圖說.  
Standort: Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz. Rechtsstatus:...

**Shuge Library on Twitter: "閩省水師各標鎮協營戰哨船隻只 ..."**  
https://twitter.com/shugeorg/.../4093314067963617... Diese Seite übersetzen  
07.12.2013 - 《閩省水師各標鎮協營戰哨船隻圖說》是記載清初水師戰船建造之官方文件，約在雍正時期編成。內容有趕繪船(福建水師社台戰船)花座官船、雙蓬船、八...

**清代水師戰船圖 - 新三才**  
www.newsancal.com > 傳統中國 > 天朝盛事 Diese Seite übersetzen  
31.12.2013 - 《閩省水師各標鎮協營戰哨船隻圖說》是記載清初水師戰船建造之官方文件，內容有趕繪船(福建水師社台參戰船)花座官船、雙蓬船、八槳船、平底船...

**社会科学 | 分类 | 书格 | 第8 页**  
https://shuge.org/sort/shehuikexue/page/8/ Diese Seite übersetzen  
《閩省水師各標鎮協營戰哨船隻圖說》是記載清初水師戰船建造之官方文件，大約在雍正時期編成。內容有趕繪船(福建水師社台參戰船)花座官船、雙蓬船、八槳...





# SSG 6,25 Digital (highlights (1))



010010  
010010  
010010  
010010

PPN: 3346157326 [Zitier](#)

[Elektronische Ressource]

Titel: 本草品彙精要 42 卷 (殘) / (明) 劉文泰 編裁; 王卉昌 等 繪圖

Verfasser: 劉文泰; 王卉昌

Ausg

Ort/J

Umfa

Elek

Anm

Schl

Sekt

Ort/J

Ges

Umfa

Stan

職名

序例

凡例

神農本草經例

採用斤兩製度例

雷公炮

⊕ 本草品

外序例

Einband

Einband

玉石部

Einband

Einband

玉石部

Einband

Einband

玉石部

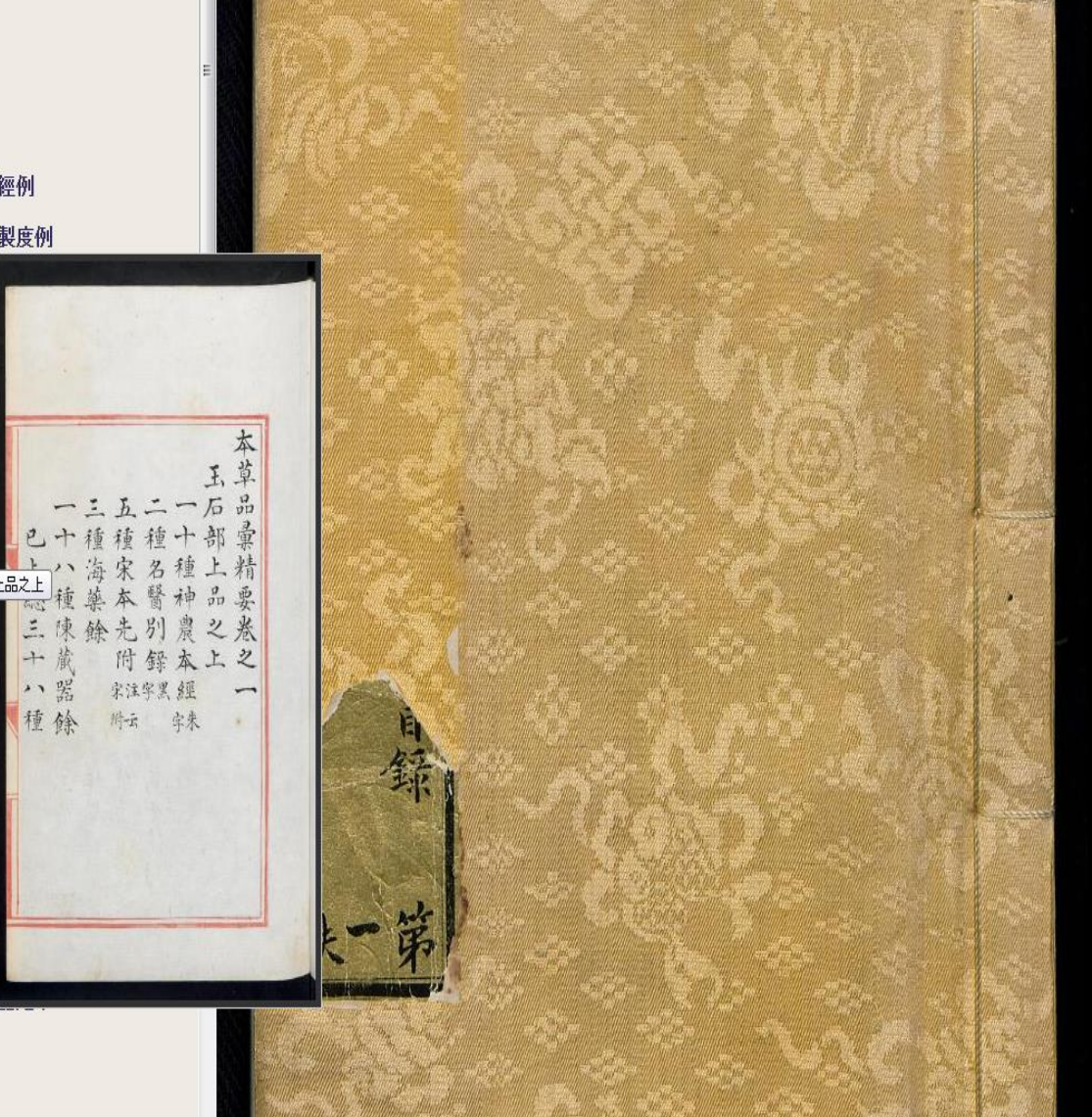
Einband

Einband

玉石部

Einband

Einband



xasia

# SSG 6,25 Digital (highlights 2)



PPN: 3346157296 [Zitier](#)  
Titel: 華夷譯語 24本 / [(明) 四夷館 編]  
Verfasser: [si vi quan](#) 四夷館

Ausgabe:

Ort/Jahr:

Umfang:

Anmerkung

Kommentar

華夷譯語 24本, 1579

xasia



# SSG 6,25 Digital (highlights 3)



3340972710 [Zitier](#)

[Elektronische Ressource]

新刻京本春秋五霸七雄全像列國志傳 8卷 / [(明)余邵魚撰]; (明)楊瑜校刊; (明)楊鴻編集

余邵魚 *yu shao yu*; 楊瑜; 楊瑜; 楊鴻; yang hong

刻本.

, [明]  
[閩]: 四知館

Online-Resso  
國志傳》, 中題

<http://resolver.>

扉頁題《按鑑》

Druckausg.: 華

出版年及地據

SBB Digitalisierte Sammlungen

- Startseite der SBB
- Stabilität
- Weitere Kataloge der SBB
- Kontakt

陳, 繼儒: 新刻京本春秋五霸七雄全像列國志傳 8卷, 1600

Übersicht Bild Volltext [Scanseite] - Druckseite Blättern Zoom

Darstellung [Icons] [1] K << < 1 2 3 4 > >> X [Zoom Icons]

Kompakte Gliederung

Einband

Titelblatt

敘列國傳

新刻史綱總會列國

[輯要卷1]

按先儒 [輯要卷1]

蘇妲己驛堂被魅

雲中子進斬妖劍

西伯侯入商得雷農

西伯侯陷囚姜里

紂作酒池肉林

西伯侯脫囚歸岐周

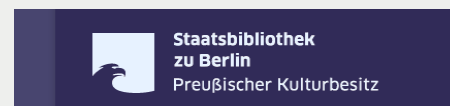
西伯侯建臺鑿池

姜子牙避紂隱磻溪

xasia



# Berlin-Kraków Project



-Supported by a grant allotted by the Commissary for Culture and Media (BKM) of the German Federal Government and the cooperation with the Biblioteka Jagiellońska in Kraków, Poland, enabled the Berlin State Library to take first steps towards a virtual reconstruction of the old East Asia Collection of the Prussian State Library.

**-2013 - Digitisation of East Asian Berlinka started and completed.** (Pilot project of the SBB and the Biblioteka Jagiellońska)

-the old collection was digitized almost in its entirety

-the titles will be presented in the Digital Collections of the State library

-until now cataloguing ongoing







# Berlin-Kraków Project (statistics)

Libri sinici	62 titles
Libri sinici N.S.	254 titles
Libri coreanici	71 titles
Hirth collection [Friedrich Hirth]	152 titles
Müller collection [F.W.K. Müller]	249 titles
Moellendorff coll. Paul Georg von Moellendorff]	47 titles
Pander collection [Eugen Pander]	42 titles

# Berlin-Kraków Project (collections (1))



- **Hirth collection** - Classical Philology, 1869 turned to the study of the Chinese language, Chinese Custom Service, Statistical Bureau of the Custom Office in Shanghai, President of the local China Branch of the Royal Asiatic Society in Shanghai, characterized his collection as one „mainly serving the sinological problems of the time“, interested in the study of the Chinese-Western relations

- **Müller collection** - scientific employee at the ethnological museum of Berlin, went to China in 1890 and 1912 respectively on behalf of the museum and the library to acquire exhibits and books, later became famous for his decipherment of the Manichaean script on fragments excavated by the Prussian Turfan excavations



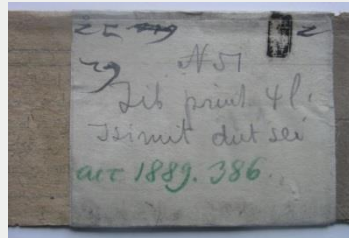
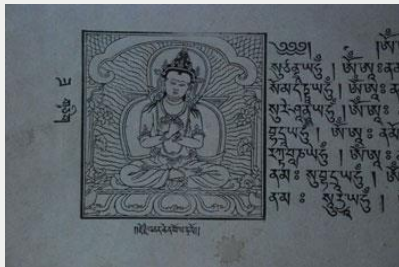
Friedrich Hirth (1845-1927)



FWK Müller (1863-1930)



- **Moellendorff collection**
- **Pander collection - Eugen Pander** (1854-1894) since 1881 China's Imperial Maritime Custom Service, Professor of National Economics at *Tongwenguan* 同文館 College in Peking, collector of Lamaist books and works of art, latter were acquired by the Ethnological Museum in Berlin, the books passed into ownership of the Royal Library and were accessioned in Berlin in 1889.



Pander Pantheon, (*The Great Vajradhāra*), 永樂八年 (1411)

- **Libri coreanici -**

# Berlin-Kraków Project (selection principle, workflow, core concern)

- **main principle:** to digitise the collection as a whole
- **sole exception:** exactly same edition of a title digitised anywhere else → only example pages
- **workflow:** review and classification of the whole collection in Kraków – digitising of the collection in Kraków – transfer of the data to Berlin - cataloguing of the of the titles (ongoing) – workflow software Goobi
- **core concern** of the project: the indexing of structural data and the assignment of page labels

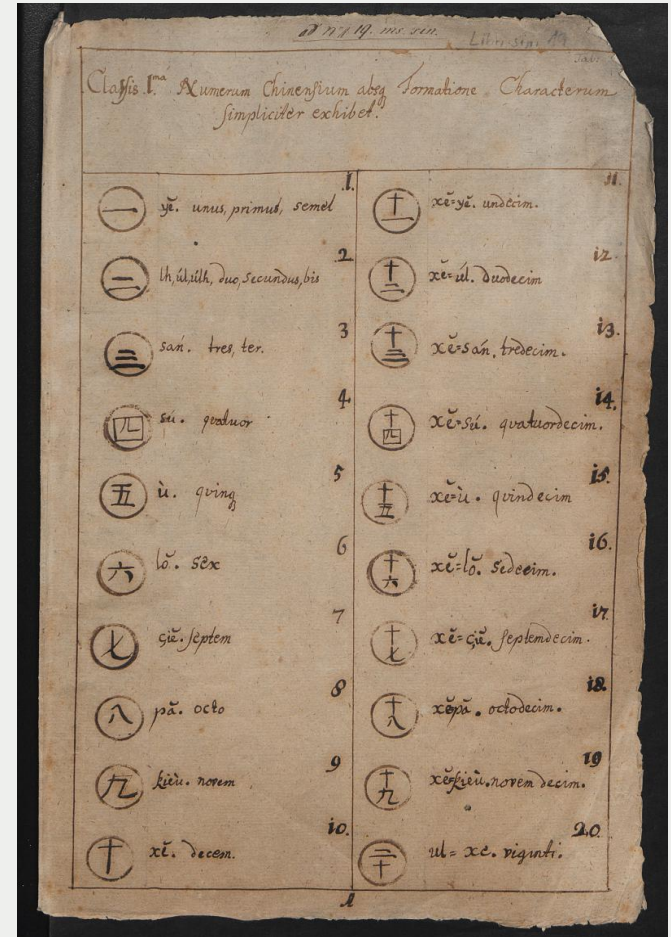
	Signatur	Titel	Anzahl Vorgänge	Ganz digitalisiert	in Auswahl digitalisiert	Anzahl der Images geliefert	Images lt. Rechnung	Shots lt. Rechng. 2	Shots lt. Rechng. 3
1									
13	Moellendorff 11	Tanggō meyen 清文指要	1	x		285	140		145
14	Moellendorff 15	學啟蒙話條	1	x Ms!		20	20		12
15	Moellendorff 16	繙譯小場考條	1	x Ms!		42		23	
16	Moellendorff 17	繙譯朝考文卷	1	x Ms!		64	64		34
17	Moellendorff 23	清文廣彙全書	1	x vereinzelt hsn Eintragungen		435	435		220
18	Moellendorff 24	Manju gisun, Hesei toktobuha – 欽定清語	1	x Ms!		637	637		322
19	Moellendorff 25	Man han tung wen fun lei ciyan šu –	1	x vereinzelt hsn Eintragungen		723		364	
20	Moellendorff 26a, 26b, 26c	Manju gisun-i buleku bithe. Han-i araha.	3	x		2691	1878	409	944
21	Moellendorff 27	Manju isabuha bithe – 清文彙書	1	x		909	909		457
22	Moellendorff 28	Manju gisun be niveceme isabuha	1		x	12		10	
23	Moellendorff 29a-d t.1-4	清漢文海	4		x	39		27	
24	Moellendorff 34 t.1-2	S'e šu ji ju – 四書集註	2	x		1704	1688		1258
25	Moellendorff 35	Ubaliyambuha Jjiungge nomun. Han-Ubaliyambuha	1	x		629	629		317
26	Moellendorff 39		1	x		849	849		427



# Berlin-Kraków Project (highlights (1))

Libri sin. – Christian Mentzel, excerpts

– Clavis sinica („Key to Chinese“)





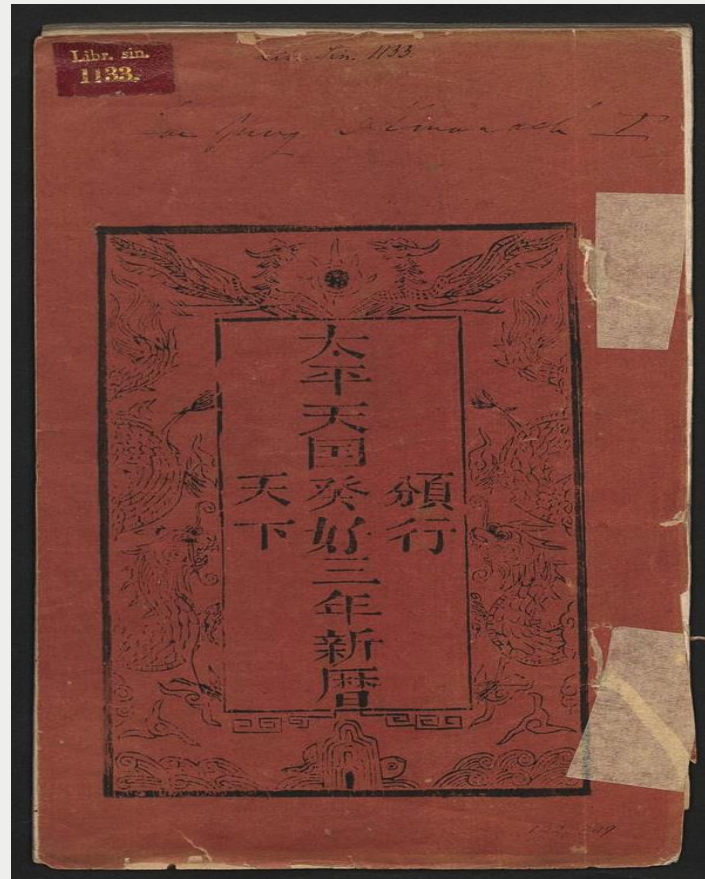


## Müller collection - bundles of archival material from 道光era

Handwritten Chinese text, likely a list of archival items, organized in vertical columns. The text includes various entries, some with numbers and names, possibly indicating the quantity and origin of the items. The document is written in a traditional calligraphic style.



## Libri sin. collection – ten 太平天国 titles



xasia





Staatsbibliothek  
zu Berlin  
Preußischer Kulturbesitz

[ostasienabteilung@sbb.spk-berlin.de](mailto:ostasienabteilung@sbb.spk-berlin.de)

[x-asia@sbb.spk-berlin.de](mailto:x-asia@sbb.spk-berlin.de)

[cordula.gumbrecht@sbb.spk-berlin.de](mailto:cordula.gumbrecht@sbb.spk-berlin.de)



**xasia**

(Dr. Cordula Gumbrecht, The Berlin State Library / East Asia Department)